

Direzione Approvvigionamenti e Logistica
Settore Acquisti

Spett.le
SHAMROCK SRLS
Pec: itshamrock@pec.it

Roma, 20 ottobre 2022
Prot.n. 2022/5772307

Oggetto: Atto di sottomissione del contratto per l'acquisizione del servizio di traduzione di documenti redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano - CIG Z76290B481.

tra

Agenzia delle entrate-Riscossione (di seguito "AdeR"), con sede legale in Roma, Via Giuseppe Grezar 14, Codice fiscale e Partita I.V.A. 13756881002, in persona del Responsabile del Settore Acquisti e Procuratore speciale, Alberto Orlandini, domiciliato per la carica ove sopra,

e

Shamrock Srls, (di seguito "Fornitore"), con sede legale in Tricarico (MT) Contrada Canaldente snc, Codice fiscale e Partita I.V.A. 01339480772 in persona del Rappresentante Legale Denaro Roberta.

Premesso che

In data 18 settembre 2019 AdeR, ha stipulato con la Shamrock srls il contratto CIG Z76290B481 per l'acquisizione del servizio di traduzione di documenti redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano per un importo di € 14.890,00 oltre IVA della durata di 12 mesi, con opzione di proroga della durata dello stesso per ulteriori 12 mesi, nell'eventualità di importo contrattuale residuo al termine del contratto.

Alla data del 28 settembre 2022 si è preso atto che il contratto in parola risulta utilizzato per poco più del 50% dell'importo complessivo, con un residuo pari a

€ 7.340,32 oltre IVA, a causa di un minor utilizzo del servizio, dovuto principalmente alle norme contenute nei provvedimenti legislativi emanati per fronteggiare i disagi economici e sociali connessi alla diffusione della pandemia da COVID-19, con le quali sono state sospese le attività di riscossione dall'8 marzo 2020 al 31 agosto 2021, comportando di fatto l'interruzione delle richieste previste per la traduzione di documenti redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano.

AdeR ha pertanto ravvisato la sussistenza dei presupposti per poter procedere ad una variante del Contratto avente ad oggetto un differimento della sua scadenza al 27 febbraio 2024, senza incremento del valore.

Con determina del Responsabile del Settore Acquisti nr. 176 del 20/10/2022 Prot. n° 2022/5771306 è stata autorizzata una variante al contratto CIG Z76290B481, ai sensi dell'art. 106, comma 1, lettera a) del D. Lgs. 50/2016, nei termini sopra riportati.

Tutto quanto sopra premesso, le parti, come in epigrafe rappresentate e domiciliate, convengono quanto segue

Articolo 1

Premesse e allegati

Le premesse costituiscono parte integrante del presente Atto, assumendo valore di patto.

Articolo 2

Oggetto corrispettivo e durata

1. Con il presente Atto le parti stabiliscono che il termine di scadenza del Contratto è differito al 27 febbraio 2024.
2. Tale variazione non produce un incremento dell'importo complessivo contrattuale.

Articolo 3

Clausola finale

1. Per tutto quanto non diversamente stabilito trovano applicazione le previsioni del contratto CIG Z76290B481.

Le parti si danno reciprocamente atto che ciascuna clausola del presente Atto è stata oggetto di espressa negoziazione e pertanto non trova applicazione la disciplina di cui agli artt. 1341 e ss. cod. civ.

Distinti saluti

SHAMROCK SRLS

Il Rappresentante legale
(firmato digitalmente)

Agenzia delle entrate-Riscossione

Alberto Orlandini
(firmato digitalmente)